

Onder de Hoge Bescherming van Hare Majesteit Koningin Elisabeth en
onder de Bescherming van het Ministerie van Nationale Opvoeding en
Cultuur.

Sous le Haut Patronage de Sa Majesté la Reine Elisabeth et sous le
Patronage du Ministère de l'Education Nationale et de la Culture.

A U D I T O R I U M

Vrijdag 10 en woensdag 15 augustus
Vendredi 10 et mercredi 15 août

M A R I E M M A

„B A L L E T D E E S P A N A ”

met — avec

MARTIN VARGAS
MIGUEL NAVARRO
PACO ROMERO
MARIANA ARENAS
BENITO ALBENIZ
MARI CARMEN
SYLVIA NOGUER
PEDRO AZORIN

Tamara Sie
Laura Sevilla
Julio Principe

Guitarist(e)

PACO IZQUIERDO

Muzikale leiding — Direction musicale

ENRIQUE LUZURIAGA

Zanger — Chanteur

Andres Escudero

Piano

Rafael Urdapilleta

EERSTE DEEL

ZapateadoPablo de Sarasate
(1844-1908)

Martin Vargas, Miguel Navarro, Paco Romero y Benito Albéniz

FandangoP. Soler
(1729-1788)**MARIEMMA, Mari Carmen, Sylvia Noguér**

Niets in de muziek van de XVIIIe eeuw bestaat er dat zou kunnen vergeleken worden aan deze vreemde en verrassende Fandango. De melodie is gebaseerd op een muzikale vorm van „basso obstinato“ en danst en zingt doorheen talrijke variaties. Het is een scheping van het zuiverste spaans karakter geïnspireerd op de volkse „fandangos“ van de XVIIIe eeuw. Deze prachtige muziek werd onlangs gevonden in de archieven van de „El Escorial“ en werd toevertrouwd aan Mariemma die een „Pas de six“ samenstelde met een gestyliseerde choreografie op passen en houdingen van oude „fandangos“.

„Aragon“

Martin Vargas, Miguel Navarro y Paco Romero

a) **BOLERO DE CASPE**

Volks

Mariana Arenas, Tamara Sie, Pedro Azorin y Benito Albéniz

b) **JOTA DE AZORAN**

Volks

MARIEMMA, Pedro Azorin en gans het gezelschap

De Jota wordt in gans Spanje gedanst. Ze zou kunnen worden aangezien als de nationale dans. De Jota van Aragon is de meest schitterende en is een symbool van het ruwe en nobel karakter, van het sterke temperament van het spaanse volk.

PAUZE

TWEDE DEEL

„De Liefde als Tovenares“

Ballet van G. Martinez Sierra

Muziek van M. de Falla

Choreografie van Mariemma

Kostumes : V.M. Cortezo, uitgevoerd door Encarnacion

Dekor van V.M. Cortezo, uitgevoerd door Lopez Sevilla

Candalas**MARIEMMA****Lucia****Mariana Arenas****Carmelo****Martin Vargas****Het Spook****Miguel Navarro****Zigeuners : Paco Romero, Mari Carmen, Sylvia Noguér, Tamara Sie y Laura Sevilla**

Candalas die verliefd is op de zigeuner Carmelo, wordt vervolgd door het spook van haar vroegere verloofde dat haar schrik aanjaagt en haar aldus belet de hartstocht van haar nieuwe minnaar te delen. De zigeunerin gebruikt allerlei tovermiddelen om het spook te verwijderen. Ze slaagt tenslotte toch door tussenkomst van haar vriendin Lucia die gans haar charme inzet om het aan te lokken en te verleiden, betrouwend op haar schoonheid en het onstandvastig karakter welke de overledene, vroeger had. De liefde overwint aldus de invloed van het spook dat bedrogen door Lucia, voor altijd verdwijnt.

PAUZE

DERDE DEEL

„Paso clasico Espanol“

Dansen van de spaanse „Bolera“ school

Choreografie van Mariemma

Kostumes : Ruppert, uitgevoerd door Maribel

a) **„PANADEROS“**

F. Chueca

Mariana Arenas, Mari Carmen y Martin Vargas

b) **„LA MAJA Y EL TORERO“**

Volks

Sylvia Noguér y Paco Romero

c) **MALAGUENA“**

Volks

Miguel Navarro

d) **„BOLERO“**

C. de Iscar

Sylvia Noguér, Mariana Arenas, Mari Carmen, Martin Vargas, Miguel Navarro y Paco Romero

„Clasica y Gitana”

Muziek uit „La Alborade del Gracioso” van M. Ravel

Onderwerp en choregrafie van Mariemma

MARIEMMA en Paco Romero

Een zigeunerin die ver van haar stam en buiten de invloedssfeer ervan werd opgevoed, is een klassieke danseres geworden. Terwijl ze zich aan haar kunst overgeeft wordt ze door een jonge zigeuner verrast en door hem haar verwijdering verweten. Hij spoort haar aan een zigeunerdans uit te voeren door hem schoenen met felle kleuren te schenken. Geleidelijk aan ontwaakt in de zigeunerin de herinnering aan flamenco-dansen uit haar jeugd. Twee dansvormen worden nu haar geest opgedrongen : de klassieke dans en de zigeunerdans. Ze beheerst de twee vormen, de eerste door een langdurige studie, de tweede door ingeborenheid. Tenslotte geeft ze zich, mede door de vernieuwde aanwezigheid van de zigeuner hartstochtelijk over aan de dans van haar bloed, van haar ras, van haar liefdes.

„Flamencos de Santa Maria”

Flamenco tafereel van C. de Iscar-Rivera

Choregrafie van Mariemma

Dekor J. Caballero, uitgevoerd door Lopez Sevilla

a) VARIACIONES FLAMENCAS

Paco Izquierdo (gitaar solo)

b) ZAPATEADO

Martin Vargas

c) POR SQUIRIYAS

MARIEMMA en Paco Romero

d) BOLERAS Y CORRALERAS

MARIEMMA, Martin Vargas en gans het gezelschap

PROGRAMME

VENDREDI 10 AOUT

PREMIERE PARTIE

Zapateado

Pablo de Sarasate
(1844-1908)

Martin Vargas, Miguel Navarro, Paco Romero y Benito Albéniz

Fandango

P. Soler
(1729-1788)

MARIEMMA, Mari Carmen, Sylvia Noguera

Martin Vargas, Miguel Navarro y Paco Romero

Il n'existe dans la musique du XVIIIème siècle rien qui puisse être comparé à cet étrange et surprenant Fandango. Basé sur une forme musicale de „baso obstinato” la mélodie chantée et danse sur de nombreuses variations. C'est une création du plus pur caractère espagnol inspirée sur les „fandangos” populaires du XVIIIème.

Cette merveilleuse musique a été récemment trouvée dans les archives de „El Escorial” et confiée à Mariemma qui a composé un „Pas de six” avec une chorégraphie stylisée sur des pas et attitudes d'anciens „fandangos”.

„Aragon”

a) BOLERO DE CASPE

Populaire

Mariana Arenas, Tamara Sie, Pedro Azorin y Benito Albéniz

b) JOTA DE AZORIN

Populaire

MARIEMMA, Pedro Azorin et toute la compagnie

La jota se danse dans toute l'Espagne. Elle pourrait être considérée comme la danse nationale. Celle-ci d'Aragon est la plus brillante et symbolise le caractère rude et noble et le fort tempérament du peuple espagnol.

ENTR'ACTE

DEUXIEME PARTIE

„L'amour Sorcier”

Ballet de G. Martinez Sierra

Musique de M. de Falla

Chorégraphie de Mariemma

Costumes : V.M. Cortezo, réalisés par Encarnacion

Décor de V.M. Cortezo, réalisé par López Sevilla

Candalas

MARIEMMA

Lucia

Mariana Arenas

Carmelo

Martin Vargas

Le Spectre

Miguel Navarro

Gitanes : Paco Romero, Mari Carmen, Sylvia Noguier, Tamara Sie y Laura Sevilla

Candalas, amoureuse du gitan Carmelo souffre la persécution du spectre de son ancien fiancé qui la terrorise l'empêchant de partager sa passion avec son nouvel amant. La gitane emploie toutes sortes de sortilèges pour éloigner le spectre ce qu'enfin elle obtient mais par l'intermédiaire de son amie Lucia qui emploie, toute sa coquetterie pour l'attirer et le séduire, confiante de sa beauté et du caractère volubile qu'avait, en vie, le défunt. L'Amour triomphe ainsi de l'influence du spectre, qui trompé par Lucia disparaît définitivement.

ENTR'ACTE

TROISIEME PARTIE

„Paso clasico Espanol”

Danses de l'Ecole „Bolera” Espagnole

Chorégraphie de Mariemma

Costumes : Ruppert, réalisés par Maribel

a) „PANADEROS”

F. Chueca

Mariana Arenas, Mari Carmen y Martin Vargas

b) „LA MAYA Y EL TORERO

Populaire

Sylvia Noguier y Paco Romero

c) „MALAGUENA”

Populaire

Miguel Navarro

d) „BOLERO”

C. de Iscar

Sylvia Noguier, Mariana Arenas, Mari Carmen, Martin Vargas, Miguel Navarro y Paco Romero

„Clasica y Gitana”

Musique de „La Alborada del Gracioso” de M. Ravel

Sujet et chorégraphie de Mariemma

MARIEMMA y Paco Romero

Une gitane, élevée loin du milieu de l'influence de sa tribu est devenue une danseuse classique. Se donnant à son art elle est surprise par un jeune gitan qui lui reproche son éloignement et l'incite à danser à la manière gitane en lui offrant des chaussures de vive couleur. Peu à peu se réveille dans la gitane le souvenir des danses flamencas de son enfance. Dans son esprit entrent les deux formes de danse : la classique et la gitane. Elle domine les deux formes, la première par l'étude dépurée, l'autre par atavisme. Finalement et par la présence de nouveau du gitan elle se donne passionnément à la danse de son sang, de sa race, de ses amours.

„Flamencos de Santa Maria”

Tableau Flamenco de C. de Iscar-Rivera

Chorégraphie de Mariemma

Décor J. Caballero, réalisé par Lopez Sevilla

a) **VARIATIONS FLAMENCAS** (solo de guitare)

Paco Izquierdo

b) **ZAPATEADO**

Martin Vargas

c) **POR SEQUIRIYAS**

MARIEMMA et Paco Romero

d) **BOLERAS Y CORRALERAS**

MARIEMMA, Martin Vargas et toute la compagnie

EERSTE DEEL

„Homenaje a Lope de Vega”

Suite van spaanse dansen uit de tijd van Lope de Vega.

Volksmelodieën verzameld door Gaspar Sanz en bewerkt door E.M. Torner

Choregrafie van Mariemma

Kostumes : V. Viudes, uitgevoerd door Encarnacion

- | | |
|----------------|---|
| a) ZARABANDA | Sylvia Noguer, Martin Vargas en Tamara Sie |
| b) VILLANO | Miguel Navarro y Paco Romero |
| c) MARIZAPALOS | Mari Carmen |
| d) CANARIO | Mariana Arenas, Mari Carmen, Sylvia Noguer, Tamara Sie,
Martin Vargas, Miguel Navarro en Paco Romero |

„Polo Gitano”

Muziek van T. Breton

Choregrafie van Mariemma

Naar de gestyliseerde muziek van Breton heeft Mariemma eveneens de zigeunerpassen gestyliseerd.

MARIEMMA

„Fantastische dansen”

Muziek van J. Turina

Choregrafie van Mariemma

Kostumes : Elio Beranyer, uitgevoerd door Encarnacion

a) **EXALTACION**

Vrije gestyliseerde kompositie met passen en choregrafische elementen van de Jota van Aragon.

Mariana Arenas, Mari Carmen en Pedro Agorin

b) **ENSUENO** — Geïnspireerd door een baskische legende.

Terugkerend van de visvangst, trekt een jonge visser door een bos. Wanneer hij plots aan een open plaats komt voelt hij een vreemde atmosfeer, iets bovennatuurlijks. Door een soort betovering sluimert hij in en nu verschijnt een wezen onder de gedaante van een ideale vrouw waarvan hij steeds gedroomd heeft. Gefascineerd geeft hij zich over aan een hartstochtelijke dans waarmee hij haar zijn liefde wil betonen. Het visioen verdwijnt tenslotte en laat hem de twijfel na of alles werkelijkheid dan wel droom geweest is.

Sylvia Noguer en Miguel Navarro

c) **ORGIA**

Orgie van beweging en passen welke uit de flamenco voortkomen

MARIEMMA, Martin Vargas en gans het gezelschap

PAUZE

TWEDE DEEL

Folkloristische dansena) **DE CAMPOO** (Zang en dans van Santander)

C. de Iscar

Kompositie die gebaseerd is op de populaire dans van Santander « A lo suelto » met de variaties : « A lo alto » en « A lo bajo ». Het is een opgewekte, nobele, lichte dans, gematigd en gezond van uitdrukking. De zang heeft als enige achtergrond de echo van de borden. Hij heeft noch een harmonische, noch een ritmische begeleiding.

MARIEMMA

b) **SARDANA**

E. Toldra

De Sardana is de meest gekende dans van Catalonië. De choregrafie van Mariemma welke in « Pas de deux » gemaakt is, toont de voornaamste passen terwijl de indruk gegeven wordt van een cirkel met dansers.

Sylvia Noguer en Benito Albeniz

c) **VALENCIANA**

Volks

Traditionele dans uit de streek van Valencia. Ze onderging een grote invloed van de jotas uit andere streken doch heeft ritmische verschillen die haar onderscheiden van de andere interpretaties welke van de spaanse nationale dans worden gegeven.

Mariana Arenas en Martin Vargas

d) **JOTA NAVARRA**

Deze schepping van Mariemma is een veelzijdige kompositie van de verschillende stijlen van de Jotas van Aragon en Navarra. Ze is gevoelig gestyleerd volgens de muzikale periodes.

MARIEMMA

J. Carregla

e) **VERDIALES**

Een oude spaanse dans die weinig gekend is, uitgenomen in de bergen van Malaga, Mariemma noteerde haar en maakte haar bekend in en buiten Spanje. Deze dans wordt begeleid door de gitaar, viool en baskische trom. Ze is ritmisch en opgewekt als de «Seguidillas Manchegas». Ze is levendiger en zangeriger, in de stijl van «Malaguena» waardoor Juan Brea beroemd werd.

MARIEMMA en gans het gezelschap

Volks

PAUZE

DERDE DEEL

„Chiclana y huelva”

Flamenco tafereel van Iscar-Rivera
Kostumes van Raula, Raffram en Gonzalez

- | | |
|----------------------------------|--|
| a) TARANTAS (guitaarsolo) | Paco Izquierdo |
| b) ALEGRÍAS | Martin Vargas |
| c) FARRUGA | Paco Romero en Benito Albeniz |
| d) FOR SOLEARES | MARIEMMA en Martin Vargas |
| e) FOR CANTINAS | MARIEMMA en gans het gezelschap |

PROGRAMME

MERCREDI 15 AOUT

PREMIERE PARTIE

„Homenaje a Lope de Vega”

Suite de danses espagnoles de l'époque de Lope de Vega
Airs populaires recueillis par Gaspar Sanz et arrangés par E.M. Torner.
Chorégraphie de Mariemma
Costumes : V. Viudes, réalisés par Encarnación.

- | | |
|-----------------------|--|
| a) ZARABANDA | Sylvia Noguier, Martin Vargas en Tamara Sie |
| b) VILLANO | Miguel Navarro y Paco Romero |
| c) MARIZAPALOS | Mari Carmen |
| d) CANARIO | Mariana Arenas, Mari Carmen, Sylvia Noguier, Tamara Sie,
Martin Vargas, Miguel Navarro et Paco Romero |

„Polo Gitano”

Musique de T. Bretón
Chorégraphie de Mariemma
D'après la musique stylisée de Bréton, Mariemma a également stylisé les pas gitans.
MARIEMMA

„Dances fantastiques”

Musique de J. Turina

Chorégraphie de Mariemma

Costumes : Elio Beranyer, réalisés par Encarnación

a) EXALTACION

Libre composition stylisée avec des pas et éléments chorégraphiques de la Jota Aragonaise.
Mariana Arenas, Mari Carmen et Pedro Azorin

b) ENSUENO. Inspiré d'une légende basque

Un jeune pêcheur, au retour de ses travaux de pêche, traverse un bois. Soudain arrivé à une clairière il sent une atmosphère étrange, surnaturelle : un espèce d'enchantement l'assoupi et apparaît un être en forme de la femme idéale dont il a toujours rêvé. Fasciné il se donne à une danse passionnée par laquelle il veut lui exprimer tout son amour. Finalement cette vision disparaît et lui laisse le doute si tout a été une réalité, ou une rêverie.

Sylvia Noguier et Miguel Navarro

c) ORGIA

Orgie de mouvements et de pas de provenance flamenco
MARIEMMA, Martin Vargas et toute la compagnie

ENTR'ACTE

DEUXIEME PARTIE

Dances folkloriques

a) DE CAMPOO (Chant et danse de Santander)

Composition basée sur la danse poulair de Santander „A la suelto” avec ses deux variations : „A lo alto” et „A la bajo”. C'est une danse gaie, noble, légère, mesurée, fine et d'une expression saine. Le chant a comme seul fond l'écho de la montagne. Il n'a aucun accompagnement harmonique ni rythmique.

MARIEMMA

b) SARDANA

E. Toldra

La Sardana est la danse connue de la Catalogne. La chorégraphie de Mariemma faite en „Pas de deux” montre les principaux pas en donnant la sensation d'une cercle de danseurs.
Sylvia Noguier et Benito Albéniz

c) VALENCIANA

Populaire

Danse traditionnelle de la région de Valence. Elle a une grande influence des jotas d'autres régions mais avec différences rythmiques qui la distingue des autres interprétations que composent la danse nationale espagnole.

Mariana Arenas et Martin Vargas

d) JOTA NAVARRA

J. Carregla

Cette création de Mariemma est une composition éclectique des divers styles de jotas d'Aragon et de Navarre, sensiblement stylisée d'après le temps musical.

MARIEMMA

e) VERDIALES

Populaire

Une danse espagnole ancienne et peu connue sauf dans les montagnes de Malaga, que Mariemma a recueillie et fait connaître en Espagne et à l'étranger. Cette danse s'accompagne de guitare, violon et tambour de basque. Rythmique et gaie comme les „Seguidillas Manchegas”. Elle est plus vive et plus mélodieuse, dans le style de „Malaguena” un chant que rendit célèbre Juan Breva.

MARIEMMA et toute la compagnie

ENTR'ACTE

TROISIEME PARTIE

„Chiclana y huelva”

Tableau flamenco de Iscar-Rivera

Costumes de Raula, Raffram et Gonzalez

a) TARANTAS (solo de guitare)

Paco Izquierdo

b) ALEGRÍAS

Martin Vargas

c) FARRUGA

Paco Romero et Benito Albeniz

d) FOR SOLEARES

MARIEMMA et Martin Vargas

e) FOR CANTINAS

MARIEMMA et toute la Compagnie